

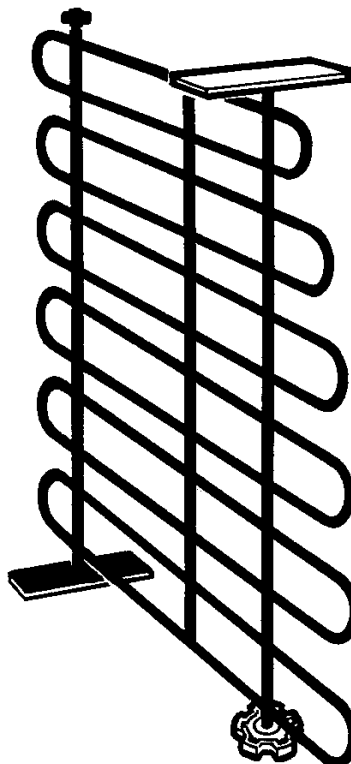
Monteringsanvisning tillbehör Installation instructions, accessories

200/700/850/900

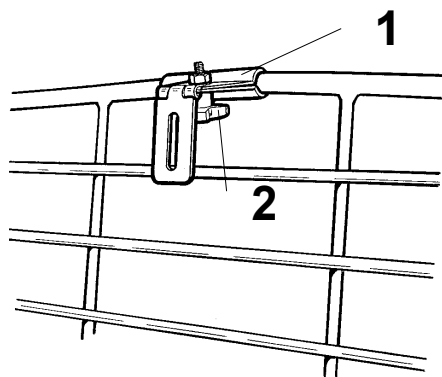
Section	Group	No.	Date
8	88	64	Mars-93

LASTRUMSVÄGG
CARGO COMPARTMENT SEPARATOR
GEPÄCKKRAUMGITTER
SÉPARATION DE COMPARTIMENT À BAGAGES
DIVISORIO A GRIGLIA PER VANO DI CARICO
SEPARADOR DEL COMPARTIMIENTO DE CARGA
OVERLANGSE SCHEIDINGSWAND LAADRUIIMTE
TAVARATILAN VÄLISEINÄ
DIVISÓRIA DO COMPARTIMENTO DE CARGA

Ersätter utgåva
Replaces issue Mars-92



8800396S

1

8800397S

----- SVENSKA -----

Samtliga

- Montera ihop klamman (1).
- Placera klamman (1) löst på skyddsgallrets ovandel enligt fig, i det läge som önskas, vänd bakåt i bilen.
- Vänd ratten (2) nedåt, dra åt löst.

----- ENGLISH -----

All

- Assemble the clamp (1).
- Place the clamp loosely (1) on the top of the grille, in the required position. Turn towards the rear of the car, see Figure.
- Turn the lug (2) down and tighten slightly.

----- DEUTSCH -----

Sämtliche Typen

- Halteklammer (1) zusammensetzen
- Klammer (1) nach hinten gerichtet und lose an der obersten Gittersprosse anbringen (siehe Abb.).
- Klemmschraube (2) nach unten drehen und leicht anziehen

----- FRANÇAIS -----

Tous modèles

- Monter la pince à mâchoires (1). Placer la pince (1) sans serrer sur le haut de la grille de protection comme illustré, à l'endroit requis. Tourner la patte vers l'arrière de la voiture.
- Orienter la roulette (2) vers le bas et visser sans serrer.

----- ITALIANO -----

Tutti

- Assemblare il morsetto (1)
- Collocarlo liberamente (1) nella posizione prevista sulla parte superiore della griglia. Ruotarlo verso la parte posteriore della vettura, come da illustrazione.
- Ruotare il pomello di bloccaggio della staffa (2) verso il basso e serrarlo leggermente.

----- ESPAÑOL -----

Todos

- Monte la abrazadera (1)
- Coloque la abrazadera con holgura (1) sobre la parte superior de la rejilla, en la posición adecuada. Gire hacia la parte posterior del vehículo (consulte la figura).
- Gire la orejeta (2) hacia abajo apretando ligeramente.

----- NEDERLANDS -----

Alle modellen

- Monteer de klem (1).
- Plaats de klem (1) los op het bovenste gedeelte van de dwarse scheidingswand zoals aangeduid op de illustratie, op de gewenste plaats, en draai hem naar achter.
- Het wieltje (2) is nu naar onder gericht; draai vast zonder aan te spannen.

----- SUOMI -----

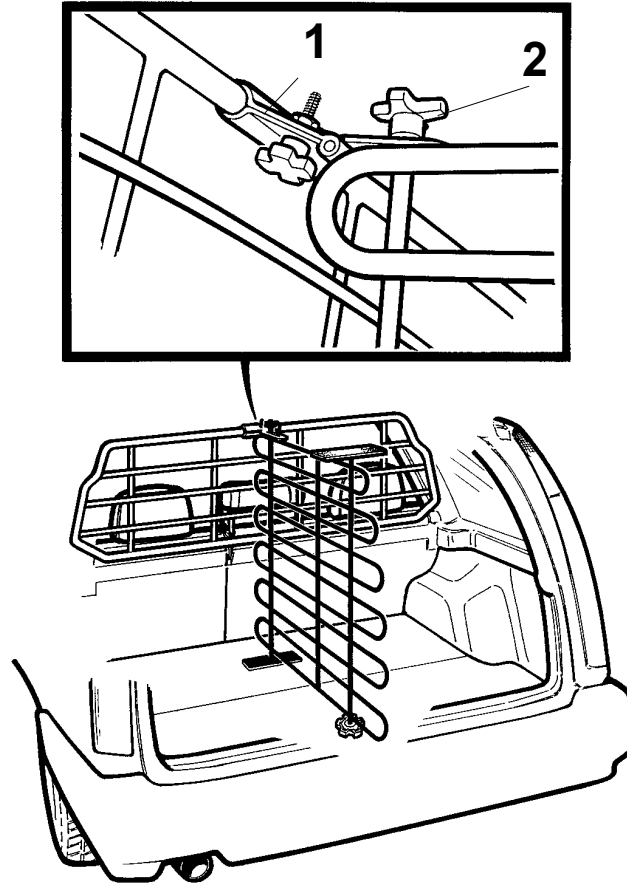
Kaikki

- Kokoa pidike (1).
- Kiinnitä pidike (1) löysästi suojaritilän yläputkeen (ks. kuva) haluttuun kohtaan saranaosa taaksepäin.
- Käännä käsipyörä (2) alaspäin, tiukkaa kevyesti.

----- PORTUGUÊS -----

Todos

- Monte a braçadeira (1)
- Coloque a braçadeira sem a apertar (1) no cimo da grelha e na posição certa. Vire-a para a traseira do carro, veja a Figura.
- Gire a porca de aperto (2) para baixo e aperte ligeiramente.



8800398S

----- SVENSKA -----

- Samtliga bilder visar lastrumsväggen placerad i mitten av lastutrymmet.
- Skruva fast lastrumsväggen till klamman (1) med ratten (2), dra åt löst.

----- ENGLISH -----

- All Figures show the cargo compartment separator located in the middle of the compartment.
- Secure the cargo compartment separator to the clamp (1) with the lug (2), tighten slightly.

----- DEUTSCH -----

- Auf allen Abbildungen ist das Gepäckraumgitter in der Mitte des Gepäckraumes angebracht.
- Gepäckraumgitter mit der Halteschraube (2) an der Klammer (1) befestigen und leicht anziehen.

----- FRANÇAIS -----

- Toutes les illustrations montrent la séparation montée au centre du compartiment à bagages.
- Fixer la séparation de compartiment à bagages à la pince (1) et visser la roulette (2) sans serrer.

----- ITALIANO -----

- Tutte le figure mostrano il divisorio per vano di carico posizionato a metà bagagliaio.
- Fissare il divisorio al morsetto (1) mediante il pomello di bloccaggio (2), serrandolo leggermente.

----- ESPAÑOL -----

- Todas las figuras muestran el separador de carga situado en la mitad del compartimento.
- Fije el separador del compartimento de carga a la abrazadera (1) con la orejeta (2), apretando ligeramente.

----- NEDERLANDS -----

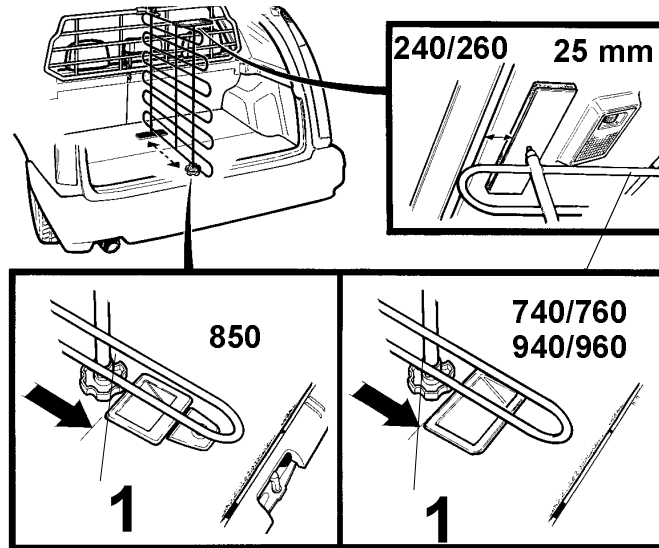
- De illustraties tonen de overlangse scheidingswand in het midden van de laadruimte.
- Bevestig de overlangse scheidingswand aan de klem (1) met behulp van het wieltje (2), zonder aan te spannen.

----- SUOMI -----

- Väliseinä on kaikissa kuvissa asennettu tavaratilan keskelle.
- Kiinnitä väliseinä pidikkeeseen (1) käsipyörällä (2), tiukkaa kevyesti.

----- PORTUGUÊS -----

- Todas as figuras mostram a divisória do compartimento de carga colocada a meio do compartimento.
- Fixe a divisória do compartimento de carga à braçadeira (1) com a porca de aperto (2) e aperte ligeiramente.



8800399S

----- SVENSKA -----

- Dra isär lastrumsväggen så att bakre stödfoten (1) hamnar enligt fig.

240

- Placera övre stödfoten enligt fig. och mått.

----- ENGLISH -----

- Pull apart the cargo compartment separator so that its rear foot (1) is positioned as illustrated.

240

- Position the upper foot in accordance with the Figure and measurements

----- DEUTSCH -----

- Gepäckraumgitter soweit auseinanderziehen, daß der hintere Fuß (1) wie abgebildet steht.

240

- Die Dachstütze wie abgebildet ausrichten. Maß beachten.

----- FRANÇAIS -----

- Tirer la séparation vers l'arrière; positionner le pied d'appui inférieur (1) comme illustré.

240

- Placer le pied d'appui supérieur comme illustré, en respectant les distances indiquées.

----- ITALIANO -----

- Spostare lateralmente il divisorio in modo che il suo piedino d'appoggio inferiore (1) venga a trovarsi nella posizione raffigurata.

240

- Posizionare il piedino superiore come da illustrazione, rispettando la misura.

----- ESPAÑOL -----

- Tire del separador del compartimiento de carga para que su pie trasero (1) se posicione en la forma que se indica en la figura.

240

- Coloque el pie superior tal como se muestra en la figura y con las dimensiones que se indican en la misma.

----- NEDERLANDS -----

- Trek de scheidingswand uit zodat de achterste steunvoet (1) zich bevindt op de plaats die aangeduid is in de illustratie.

240

- Plaats de bovenste steunvoet overeenkomstig de illustratie en de opgegeven afmetingen.

----- SUOMI -----

- Vedä väliseinää pidemmäksi niin, että taempi tukijalka (1) tulee kuvan mukaiseen kohtaan.

240

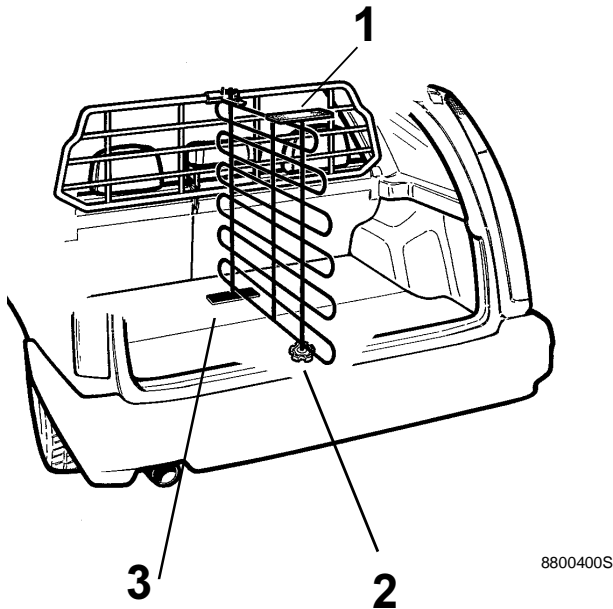
- Aseta ylätuki kuvan ja mitan mukaisesti.

----- PORTUGUÊS -----

- Separe a divisória do compartimento de carga de maneira a que o seu apoio traseiro (1) fique na posição ilustrada.

240

- Coloque o apoio superior de acordo com a ilustração e com as medidas



8800400S

----- SVENSKA -----

- Håll lastrumsväggen så att den står lodrätt. Skruva upp stödplattan (1) tills den tangerar in- nertaket.
- Skruva ner stödfoten (2) så att lastrumsväggen spänns upp. Skruva ner stödfoten (3).

Annan placering i lastutrymmet

- Kontrollera att lastrumsväggen ej tar emot i bak- dörren när den stängs.

----- ENGLISH -----

- Hold the cargo compartment separator upright. Screw support plate (1) upwards until it is touch- ing the headlining.
- Screw foot (2) down to push the cargo compart- ment separator up. Screw down foot (3).

Other positions in the cargo compartment

- Check that the cargo compartment separator does not interfere with the tailgate when it is closed.

----- DEUTSCH -----

- Gepäckraumgitter senkrecht halten. Die Dach- stütze hochschrauben, bis sie das Dach berührt.
- Fuß (2) herunterschrauben, um das Gitter festzuspannen. Fuß (3) herunterschrauben.

Bei anderer Stellung im Gepäckraum:

- Sicherstellen, daß das Gepäckraumgitter beim Schließen nicht an die Heckklappe stößt.

----- FRANÇAIS -----

- Maintenir la séparation verticalement. Visser la plaque d'appui (1) vers le haut jusqu'à ce qu'elle touche le pavillon de toit.
- Visser le pied d'appui (2) vers le bas pour caler la séparation. Visser le pied d'appui (3).

Autres montages dans le compartiment à ba- gages

- Veiller à ce que la séparation ne gêne pas la fermeture du hayon.

----- ITALIANO -----

- Mantenere il divisorio in posizione verticale. Avvitare la piastrina di supporto (1) in alto fin quando non arrivi a contatto con il rivestimento interno del padiglione.
- Svitare il piedino (2) in modo da spingere il divisorio verso l'alto. Abbassare anche il piedino (3).

Altre posizioni nel vano bagagli

- Controllare che il divisorio non ostacoli la chi- usura del portellone posteriore.

----- ESPAÑOL -----

- Mantenga el separador del compartimiento de carga en posición vertical. Atornille la placa soporte (1) hacia arriba hasta que toque el recu- brimiento del techo.
- Atornille el pie (2) inferior para que el separador del compartimiento de carga empuje hacia ar- riba. Atornille el pie inferior (3).

Otras posiciones en el compartimiento de carga:

- Compruebe que el separador del compar- timiento de carga no interfiere con el portón cuando está cerrado.

----- NEDERLANDS -----

- Houd de scheidingswand zo dat hij loodrecht staat.
- Schroef steunplaat (1) omhoog tot hij de bin- nenkant van het dak raakt.
- Draai steunvoet (2) omlaag, zodat de scheidings- wand vastgezet wordt. Draai steunvoet (3) om- laag.

Andere plaatsing in de laadruimte

- Controleer of de scheidingswand het achterpor- tier niet raakt wanneer u dit sluit.

----- SUOMI -----

- Pidä väliseinää pystysuorassa. Ruuvaa tukilevyä (1) ylöspäin niin paljon, että se ottaa kiinni sisäkattoon.
- Ruuvaa tukijalkaa (2) alaspäin niin paljon, että väliseinä pingottuu paikalleen. Ruuvaa tukijalka (3) alas.

Muu sijoitus tavaratilaan

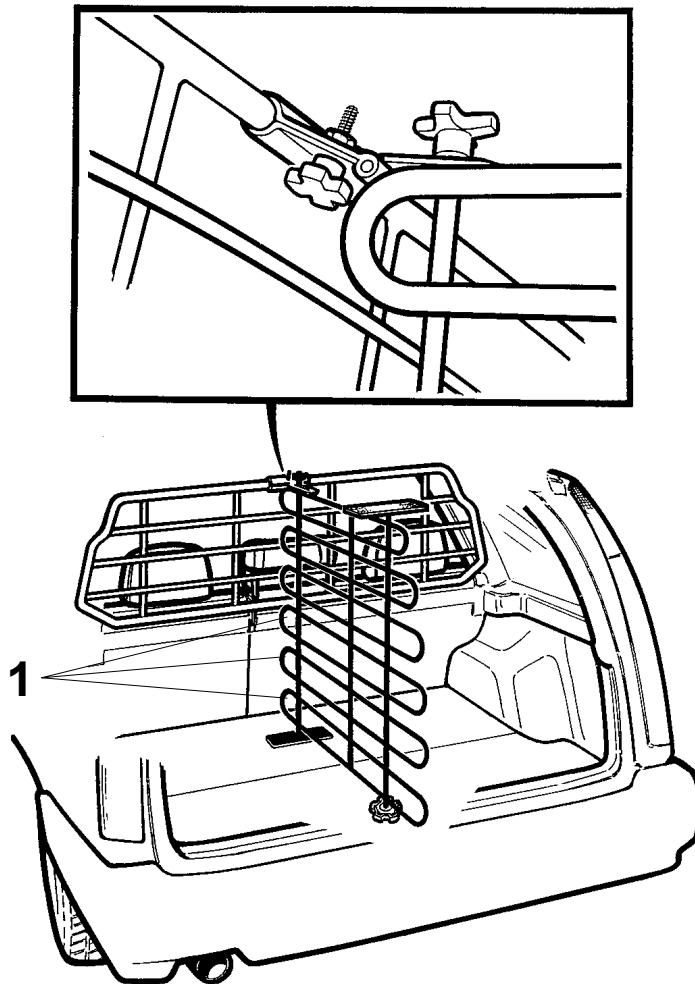
- Varmista, että väliseinä ei ota kiinni takaluukkuun sitä suljettaessa.

----- PORTUGUÊS -----

- Mantenha a divisória do compartimento de carga na vertical. Aparafuse a placa de apoio (1) para cima até que esta toque no forro do te- jadilho.
- Aparafuse o apoio (2) para baixo de modo a empur- rar a divisória do compartimento de carga para cima. Aparafuse o apoio inferior (3).

Outras posições no compartimento de carga

- Assegure-se de que a divisória do comparti- mento de carga não interfere com a porta de trás quando for fechada.



8800401S

----- SVENSKA -----

- Kontrollera att skruv eller ratt ej pekar in i passagerarutrymmet.
- Dra åt samtliga rattar.
- Dra ut byglarna (1) mot ryggstödet.

----- ENGLISH -----

- Check that there are no screws or lugs poking out into the passenger compartment.
- Tighten all lugs.
- Pull the mounting bracket (1) out towards the backrest.

----- DEUTSCH -----

- Darauf achten, daß keine Teile in den Fahrgastraum hineinragen.
- Alle Schrauben festziehen.
- Gitterbügel (1) nach vorne in Richtung Sitzlehne ausziehen.

----- FRANÇAIS -----

- Vérifier qu'aucune vis ou roulette ne dépasse dans l'habitacle.
- Serrer toutes les roulettes.
- Pousser les étriers de la séparation contre le dossier de la banquette.

----- ITALIANO -----

- Verificare che non vi siano viti o dispositivi di fermo sporgenti verso l'interno dell'abitacolo.
- Serrare tutti i pomelli di bloccaggio.
- Tirare la staffa di fissaggio (1) verso lo schienale.

----- ESPAÑOL -----

- Compruebe que no queden tornillos u orejetas en el compartimento de los pasajeros.
- Apriete todas las orejetas.
- Tire del soporte de montaje (1) hacia el respaldo.

----- NEDERLANDS -----

- Zorg ervoor dat de schroef of het wieltje niet uitsteken in de passagiersruimte.
- Draai alle wieltjes vast.
- Trek de uiteinden (1) uit tot tegen de rugleuning.

----- SUOMI -----

- Varmista, että ruuvit ja käsipyörät eivät ulotu matkustamon puolelle.
- Tiukkaa kaikki käsipyörät.
- Vedä sangat (1) selkänöjaa vasten.

----- PORTUGUÊS -----

- Assegure-se de que não há parafusos ou porcas de aperto que estejam protuberantes e virados para o compartimento dos passageiros i
- Aperte todas as porcas de aperto.
- Puxe o suporte de montagem (1) para fora em direção ao encosto.